

## Nouveautés étrangères

---

Number 125, Winter 2012

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/65718ac>

[See table of contents](#)

---

### Publisher(s)

Nuit blanche, le magazine du livre

### ISSN

0823-2490 (print)

1923-3191 (digital)

[Explore this journal](#)

---

### Cite this review

(2012). Review of [Nouveautés étrangères]. *Nuit blanche, le magazine du livre*, (125), 61–64.

## étrangères



©Library of Congress

Winston Churchill  
en 1900

### Curiosité

À propos de Winston Churchill, on oublie souvent qu'on lui a attribué le Nobel de littérature en 1953 pour ses qualités d'historiographe et d'orateur. Les éditions Écriture viennent de rééditer son seul ouvrage de fiction : *Savrola*. On l'aura compris, l'intérêt de l'ouvrage réside dans la personnalité de l'auteur.

### Le roman gigogne

Avec *La lanterne d'Aristote* (Gallimard), Thierry Laget signe un roman qui est aussi un hommage à la littérature. Son narrateur, un érudit athée et solitaire, se voit confié le soin d'établir le catalogue de la bibliothèque du château d'une énigmatique comtesse. Galerie de portraits, roman gothique et polar, *La lanterne d'Aristote* entend démontrer que chaque roman est fait de tous ceux qui l'ont précédé.

### La maladie, la mort

Parce que « son petit garçon friable » est très malade, un père délaisse son travail et voit sa vie familiale, conjugale et sociale basculer. C'est la trame du beau roman de Brigitte Giraud, *Pas d'inquiétude* (Stock). L'auteure démontre avec beaucoup de sensibilité comment la maladie isole du monde aussi bien le malade que son entourage.

### Optimiste malgré tout

Arnon Grunberg est un écrivain-vedette aux Pays-Bas. Spécialiste des personnages ratés, des obsessionnels et des inadaptés en tout genre, il nous en offre une nouvelle mouture avec *Notre oncle* (Héloïse d'Ormesson) où il est question de guerre civile, d'adoption, de fuite et d'optimisme toujours.

### Souvenir vivace

Le romancier américain Francisco Goldman livre dans *Dire son nom* (Christian Bourgois) un émouvant témoignage, celui de la perte de sa femme, écrivaine en devenir, décédée dans un accident seulement deux ans après leur mariage. Un cri d'amour d'une beauté sans pareille.



Haruki Murakami

### Anticipation

Le chef-d'œuvre de George Orwell, *1984*, trouve un nouvel écho dans la dernière fiction de Haruki Murakami, *1Q84*, qui met en scène deux mondes parallèles, celui de 1984 et celui de 1Q84, où brillent plusieurs soleils. Les livres 1 et 2 sont déjà parus chez Belfond ; on prévoit la sortie du troisième en mars 2012.

### Nobel français

Une première biographie vient de sortir sur l'écrivain français Claude Simon, auteur entre autres de *La route des Flandres*. La difficile accessibilité de son œuvre nous a fait oublier à quel point il fut en son temps une figure importante du monde littéraire, remportant en 1985 rien de moins que le prix Nobel. Mireille Calle-Gruber lui rend hommage dans *Claude Simon, Une vie à écrire* (Seuil).

### À la sauce Borges

Les *Chroniques de Bustos Domecq* (Robert Laffont), ce sont une série de portraits écrits à quatre mains par Adolfo Bioy Casares et Jorge Luis Borges. Des portraits évidemment loufoques, qui dépeignent des artistes du début du XX<sup>e</sup> siècle, comme ce Walter Eisengardt, qui inventa la « machine-à-ne-rien-faire », « L'inactif », ou ce César Paladion, qui publiait sous son nom de grands classiques parce qu'il trouvait vaniteux d'écrire lui-même.

### Dernier Mankell

Ambitieux que ce nouveau polar de Henning Mankell. *Le Chinois* (Seuil) s'ouvre sur le massacre sordide des dix-neuf habitants d'un hameau du nord de la Suède, remonte aux États-Unis du XIX<sup>e</sup> siècle où sévit l'ignoble exploitation de travailleurs immigrants, revient à notre époque, entre autres dans le Pékin des hautes sphères du pouvoir économique. La juge Birgitta Roslin et la policière Vivi Sundberg ne sont pas sans rappeler, chacune à sa façon, l'inspecteur Wallander. ▶

L'entente  
de  
développement  
culturel  
soutient  
la diffusion de  
ce magazine  
dans les  
institutions  
d'enseignement  
de la région  
de Québec.

Entente de  
développement culturel

VILLE DE  
QUÉBEC

Culture,  
Communications et  
Condition féminine  
Québec

## étrangères



©Jean-Luc Bertini/Opale

**Arturo Pérez-Reverte**

### Pari relevé

Alors que Cadix est assiégée par les troupes de Napoléon, on retrouve les cadavres de jeunes filles battues à mort exactement à l'endroit où sont tombées les bombes de l'armée française. C'est le point de départ du dernier roman d'Arturo Pérez-Reverte, *Cadix, ou la diagonale du fou* (Seuil). Appelé à commenter son livre, Pérez-Reverte répond : « [...] un roman historique, un roman d'amour, un roman policier, un roman d'espionnage, un roman de guerre, un roman maritime... »

### Enquête dans le Midwest

L'étoile du roman américain, Laura Kasischke, vient de faire paraître *Les revenants* (Christian Bourgois) où, encore une fois, elle interroge le rêve américain à l'occasion d'une enquête policière menée sur un campus universitaire du Midwest américain.

### Familles

D'où viennent nos modèles d'organisation familiale ? Le démographe Emmanuel Todd en traque les origines dans son impressionnant ouvrage *L'origine des systèmes familiaux, T. 1, L'Eurasie* (Gallimard). Son hypothèse : le modèle nucléaire serait le plus archaïque et le plus « naturel » à l'homme.

### La guerre toujours

Sur le thème de la guerre, Alexis Jenni a publié cet automne un premier roman qui a stupéfié la critique : *L'art français de la guerre* (Gallimard). Il y raconte en alternance le présent d'un narrateur vissé à sa télé devant les images de la guerre du Koweït et le passé d'un vétéran des guerres coloniales d'Indochine et d'Algérie. Prix Goncourt 2011.

### Géographie d'un pouvoir

Dans *Le monde plausible, Espace, lieu, carte* (Minuit), Bertrand Westphal s'intéresse à ces frontières que l'Occident a imposées pour satisfaire son désir d'hégémonie. L'auteur montre, au fil d'un parcours historique, comment ce désir a toujours été insatisfait.

### Philosopher dans la neige

L'auteur de *L'offense*, Ricardo Menéndez Salmón, mêle dans *La philosophie en hiver* (Actes Sud) le parcours d'un érudit espagnol complètement désillusionné avec celui du grand Spinoza. Une œuvre aux accents existentialistes sur fond de paysages hollandais.

### Roman multiforme

À l'intérieur d'une cité antique qui pourrait être de Babylone comme de l'Égypte ou même d'Afrique du Nord, Diane Meur mêle une quarantaine de destins dans *Les villes de la plaine* (Sabine Wespieser). Son roman peut se lire à la fois comme une enquête sur les origines d'une civilisation, une réflexion sur les religions, une satire sur les tenants du pouvoir, un roman d'amour ou même comme un récit de guerre.



©B. Sheehan

**Téa Obreht**

### Retour dans les Balkans

Téa Obreht revisite sa Yougoslavie natale dans *La femme du tigre* (Calmann-Lévy). Nathalie, une jeune médecin, revient dans son pays d'origine pour vacciner les enfants d'un orphelinat, occasion pour l'auteure de mélanger légendes d'Europe centrale, histoire et souvenirs personnels en plus de nous broser un saisissant portrait des Balkans d'aujourd'hui.

### Artistes de la science

Et si Proust, Cézanne, Stravinsky ou Virginia Woolf avaient trouvé par leur seule expérience du monde ce que les sciences du cerveau commencent aujourd'hui à découvrir ? C'est le postulat du livre de l'Américain Jonah Lehrer, *Proust était un neuroscientifique, Ces artistes qui ont devancé les hommes de science*, paru chez Robert Laffont.

### Belle insolence

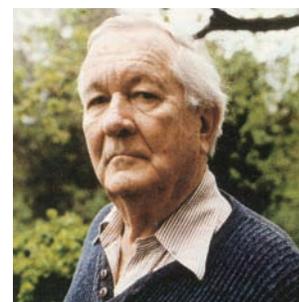
Peu connu de ce côté-ci de l'Atlantique, Tibor Déry serait l'un des grands écrivains hongrois du XX<sup>e</sup> siècle. La dernière goutte nous offre en traduction le recueil de nouvelles *Derrière le mur de briques*, où la grande misère côtoie la poésie et l'humour.

### Récit-photo

Le philosophe et historien de l'art Georges Didi-Huberman interroge dans *Écorces* (Minuit) la « vérité » de quatre photographies prises par des membres du *Sonderkommando* en août 1944 à Auschwitz-Birkenau. Il revisite ainsi ces lieux de mémoire pour voir ce qui survit dans le présent.

### Fiction et réalité

Jerome Charyn mêle fiction et réalité dans son dernier roman, *Jerzy Kosinski* (Denoël). L'auteur de *La tétralogie d'Isaac Sidel* y met en scène Ian Diggers, un « Anglo-Américain coincé à New York » qui rêve de faire du cinéma. Au fil de ses tribulations et dans le sillage de Peter Sellers, notre héros en viendra à convaincre l'écrivain Jerzy Kosinski d'adapter pour le cinéma son roman *La présence*, qui deviendra *Being There* (*Bienvenue, mister Chance*).



©Ken Schlies/Corbis

**William Styron**

### Styron en guerre

À tombeau ouvert, *Cinq histoires du corps des Marines* (Gallimard) nous révèle un William Styron plus que jamais obsédé par la violence de la guerre. Ces nouvelles inédites, conçues à des époques différentes de la vie de l'auteur, forment néanmoins une œuvre forte et cohérente.

## étrangères

### Dans le monde de *Lolita*

Un réel enchantement que *L'enchanteur*, *Nabokov et le bonheur* (L'Olivier) de Lila Azam Zanganeh. L'écrivaine d'origine iranienne et vivant aux États-Unis s'écarte de l'essai traditionnel en nous présentant l'œuvre de Nabokov sous un angle des plus paradoxaux, celui de la quête du bonheur.

### L'Amérique de McCarthy

L'Olivier réunit en un seul volume *La trilogie des confins* de Cormac McCarthy, qui comprend *De si jolis chevaux*, *Le grand passage* et *Des villes dans les plaines*. Influencé par Faulkner et Melville, McCarthy y met en scène une Amérique immense, dure et violente.



©Hélène Gaillmard

Annie Ernaux

### Journal d'écrivain

Comme le souligne Annie Ernaux à propos de son dernier livre, *L'atelier noir* (Busclats), il y a quelque chose d'impudique à dévoiler la somme des questionnements derrière les œuvres achevées. Mais cette vue d'atelier est aussi riche en pistes de lecture, les fictions de l'écrivaine puisant souvent à même l'expérience de vie.

### Loin dans l'horreur

Edouard Limonov, né Veniamovitch Savenko, fut dans les années 1980 l'enfant terrible des lettres françaises avec la publication du *Journal d'un raté*. Dans *Autoportrait d'un bandit dans son adolescence* (Albin Michel), il raconte la virée sanglante qui a transformé le voyou Savenko en l'écrivain Limonov.

### L'animal en colère

Une anthologie originale et bien dans l'air du temps que celle qu'a préparée Jean-Baptiste Jeangène Vilmer. *Anthologie d'éthique animale* (PUF) réunit quelque 180 textes des Grecs anciens à Houellebecq, en passant par Sade et Russell, sur nos devoirs moraux à l'égard des bêtes.



©Olivier Rollet/Feedphoto

Emmanuel Carrère

### Tout un personnage

« Voyou en Ukraine, idole de l'underground soviétique, clochard puis valet de chambre d'un milliardaire à Manhattan, écrivain à la mode à Paris, soldat perdu dans les Balkans ; et maintenant dans l'immense bordel de l'après-communisme, vieux chef charismatique d'un parti de jeunes desperados », voilà ce qu'écrivit Emmanuel Carrère à propos de Limonov, écrivain d'origine russe, dans l'avant-propos du roman éponyme qu'il lui consacre chez P.O.L. Prix Renaudot 2011. ▶

Je choisis  
**LE DEVOIR**  
 Libre de penser



©Romain Saada/Opale

Jean-Paul Dubois

### Une vie bascule

« Je devrais être mort depuis le 4 janvier 2011 », écrit le narrateur du *Cas Sneijder* (L'Olivier), le dernier roman de Jean-Paul Dubois. L'homme, seul survivant d'un accident d'ascenseur, ne ressent plus pour sa vie d'avant qu'une grande indifférence, jusqu'au jour où lui prend l'envie de répondre à une petite annonce...

### Réédition

Albin Michel poursuit la réédition des œuvres trop peu connues de l'écrivain hongrois Sándor Márai, tombé dans l'oubli après son exil en Europe et aux États-Unis. *La sœur* est le dernier roman paru dans son pays d'origine, en 1946. Il raconte le conflit intérieur d'un homme atteint d'une étrange maladie d'amour.

### Noir et drôle

La Man Booker Prize 2010 est maintenant disponible en français chez Calmann-Lévy. « Un chef-d'œuvre », selon un journaliste du *London Times*. *La question Finkler* de Howard Jacobson met en scène trois hommes séparés puis réunis par le destin, dont un professeur d'histoire à la retraite qui se demande, à la suite d'une agression, s'il est juif.

### Grand poète américain

Du poète américain George Oppen (1908-1984), le public francophone ne possédait encore qu'une connaissance parcellaire avant que ne soit publiée chez José Corti *Poésie complète*, une édition comprenant enfin toute son œuvre. Oppen fut l'un des fondateurs du mouvement des objectivistes, aux côtés d'Ezra Pound et de Louis Zukofsky.

### Vian en ébullition

C'est un Boris Vian ultra créatif qui s'offre à nous dans *Post-scriptum, Dessins, manuscrits, inédits*. Le cherche midi y a réuni des collages, poèmes, sketches gribouillés sur des enveloppes, faire-part de décès et autres papiers. Un chantier inspirant.

### Au pied du mon Ararat

Denis Donikian, né en France de parents rescapés du génocide arménien, publie chez Actes Sud un premier roman réussi sur l'Arménie d'aujourd'hui. *Vidures* emprunte à la fois aux tragiques shakespeariens et beckettien.

### L'apprentissage au noir

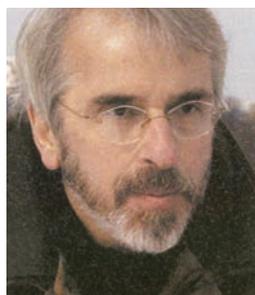
Avec Bahumil Hrabal et Milan Kundera, Josef Skvorecký serait l'un des plus importants auteurs tchèques de la deuxième moitié du XX<sup>e</sup> siècle. Gallimard publie dans la collection « Du monde entier » son roman intitulé *Une chouette saison*, qui met en scène un jeune homme en quête de l'amour dans une Tchécoslovaquie occupée par les Allemands.

### La longue attente

Dans la collection « L'Imaginaire » des éditions Gallimard paraît l'étrange et fascinant récit de Iouri Bouïda, *Le train zéro*. Dans une gare isolée de Russie, des hommes et des femmes attendent ils ne savent quoi. Leur vie, décrite dans un style ultra-réaliste, est marquée par le froid, la nuit, les odeurs de la steppe.

### Journal d'un bourreau

*Chiens féroces* (Anne Carrière) de Felipe Becerra Calderón évoque dans un style unique la folie qui gagne un couple, l'un lieutenant de police, l'autre ancienne étudiante en médecine, venu s'installer sur les terres de l'Atacama pendant l'ère Pinochet. Un roman qui ne peut laisser quiconque indifférent.



©C. Hélière/Gallimard

Philippe Delerm

### Herbes folles

*Le caractère de la bruyère* (Albin Michel) de Philippe Delerm fera le bonheur de ceux et celles qui s'émerveillent à la seule vue d'une fleur perdue au milieu d'une forêt dense. Coquelicots, carottes sauvages et autres muguet, parmi une quarantaine de plantes et fleurs, y sont dépeints avec amour. Le livre est illustré des aquarelles de Martine Delerm.



©E. Von Schwitchow

Nicholas Shakespeare

### Hériter

Que feriez-vous si vous héritiez de 17 millions de livres sterling ? Le héros d'*Héritage* (Grasset) de Nicholas Shakespeare, un humble correcteur de manuels de développement personnel, se lance sur la piste de son mystérieux bienfaiteur. Sa quête le mènera au fin fond des mines d'Australie. À la fois roman d'aventures et comédie satirique. Une réussite.

### Homosexualité au Japon

Avec *Les chrysanthèmes roses, homosexualités masculines dans le Japon contemporain* (Les Belles Lettres), Érick Laurent explore la perception de l'homosexualité dans l'empire du Soleil-Levant. Il nous raconte comment celle-ci est passée de pratique admise à objet de réprobation et de honte depuis l'ouverture du Japon au discours occidental.

### Prémices d'un génocide

*Un certain mois d'avril à Adana* (Flammarion) de Daniel Arsand met en scène quelques Arméniens dans une ville de Turquie. Une nuit d'avril 1909, un groupe de Turcs déchaînés décide de s'en prendre aux chrétiens. Bilan : 30 000 morts sous le regard indifférent des autorités. Toutefois, la plume de l'auteur transforme cette tragédie en poignante élegie.